

Sekai wa Hitotsu

Được phát hành bởi (tổ chức công) Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu (viết tắt là GIC)

Tạp chí thông tin đa văn hóa và giao lưu quốc tế
GIFU INTERNATIONAL CENTER

Số 157 Tháng 11/2023

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195

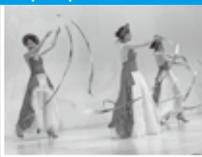


Sự kiện “Chào Gifu- Chào thế giới 2023” ~ Kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam- Nhật Bản ~

Sự kiện giao lưu quốc tế “Chào Gifu- Chào thế giới 2023” đã được tổ chức tại tòa nhà Minna no mori Media Cosmos. Trong khuôn khổ chương trình kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam- Nhật Bản, chương trình đã có sự tham gia của nhóm nhảy nữ người Việt Nam mang tên “V-Artists”. Sau tiết mục “Hương sắc Việt” với trang phục áo dài cách điệu màu xanh đầy ấn tượng, nhóm nhảy vừa cầm hoa sen- loài hoa gắn gũi với đất nước Việt Nam, vừa biểu diễn điệu múa rất đẹp trong tiết mục “Sen hồng hư vô”. Ngoài ra, trên sân khấu còn có phần nói chuyện giới thiệu về Việt Nam, lịch sử quan hệ giao lưu hữu nghị giữa Nhật Bản và Việt Nam của cô Đặng Thái Quỳnh Chi- nhân viên hợp tác quốc tế người Việt Nam của tỉnh Gifu.

Thêm vào đó, tư vấn dành cho người nước ngoài gặp khó khăn trong cuộc sống thường nhật là một trong những hoạt động của Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu. Ví thế, trong sự kiện này, tư vấn viên của Trung tâm (tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog, tiếng Việt) cũng đã tham gia tư vấn.

Sự kiện sân khấu



Tiết mục múa do nhóm V-Artists được thành lập từ những người Việt Nam đang sinh sống tại Nhật Bản biểu diễn



Cô Đặng Thái Quỳnh Chi- nhân viên hợp tác quốc tế người Việt Nam của tỉnh Gifu

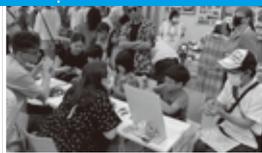


Hình ảnh chung của những người tham gia biểu diễn trong Sự kiện kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam- Nhật Bản

Hoạt động triển lãm

Tại hội trường Kangaeru Studio đã có 27 tổ chức hợp tác quốc tế tham gia trưng bày triển lãm. Có giới thiệu văn hóa của các quốc gia khác nhau, giới thiệu hoạt động của các tổ chức và bán các sản phẩm mỹ nghệ. Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu đã tổ chức workshop làm đồ đan móc gồm có Tautinė juosta (dây thắt lưng) của Lithuania và Scoubidou của Pháp. Các hoạt động như workshop dành cho trẻ em, album giới thiệu hình ảnh các quốc gia, các sản phẩm mỹ nghệ do các bạn nhân viên hợp tác quốc tế người Pháp, Lithuania, v.v. lên kế hoạch đã giúp quý vị quan khách có thể vui vẻ tìm hiểu về văn hóa của từng quốc gia. Về sau, chúng tôi mong muốn thông qua các hoạt động giao lưu quốc tế thì sẽ thúc đẩy nhiều hơn hoạt động giao lưu giữa người Nhật và người nước ngoài sinh sống tại địa phương; đồng thời gia tăng cơ hội để tìm hiểu về sự khác biệt trong văn hóa, tập quán của từng quốc gia.

Khu vực triển lãm của GIC



Hình ảnh bên trong hội trường



Trung tâm tư vấn dành cho người nước ngoài đang sống tại tỉnh Gifu

“Trung tâm tư vấn dành cho người nước ngoài đang sống tại tỉnh Gifu” được đặt tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu, là nơi thực hiện kết nối với các tổ chức liên quan và cung cấp thông tin chính xác trong hoạt động tư vấn cuộc sống dành cho người nước ngoài. Nhân viên tư vấn hỗ trợ người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh Gifu ngoài hoạt động tư vấn còn có phiên dịch qua điện thoại với 15 ngôn ngữ khác nhau. Bên cạnh đó, để đối ứng với đa dạng các loại tư vấn, trung tâm còn tổ chức “Buổi tư vấn với nhân viên Cục Quản lý Cư trú và Xuất nhập cảnh Nagoya”, “Buổi tư vấn pháp luật miễn phí với luật sư (chuyên gia pháp lý)”, “Buổi tư vấn sức khỏe tâm lý”, “Buổi tư vấn miễn phí với chuyên gia hành chính”. Chuyên gia hành chính là người giúp đỡ làm các giấy tờ để nộp cho các cơ quan quản lý nhà nước.

〈Các bước để liên hệ tư vấn〉

- ① Người cần tư vấn gọi điện đến Trung tâm theo số điện thoại 058-263-8066
- ② Trung tâm gọi điện đến Tổng đài phiên dịch qua điện thoại (thực hiện cuộc gọi điện 3 bên cùng nghe- nói)
- ③ Tùy từng trường hợp cần thiết, Tổng đài phiên dịch qua điện thoại sẽ liên lạc đến ủy ban hoặc các cơ quan hành chính công khác (thực hiện cuộc gọi điện 4 bên cùng nghe- nói)

〈Những điều cần lưu ý〉

- Về cơ bản là tiếp nhận tư vấn từ người nước ngoài.
- Tư vấn miễn phí nhưng cước phí điện thoại thì do người cần tư vấn chi trả.
- Để biết thông tin cụ thể về ngôn ngữ tư vấn, thời gian tiếp nhận tư vấn, xin truy cập vào mã QR bên phải.



Kêu gọi hợp lực quyên góp tiền cho người tị nạn Ukraine tại tỉnh Gifu

Số tiền quyên góp hỗ trợ nhận được từ quý vị sẽ được sử dụng để hỗ trợ cuộc sống cho người tị nạn Ukraine tại tỉnh Gifu. Xin hãy truy cập bằng mã QR bên phải để quyên góp và hiểu cụ thể về hoạt động quyên góp.



※Mã QR là nhãn hiệu đã đăng ký của CÔNG TY CỔ PHẦN DENSO WAVE.

GIỚI THIỆU NHÂN VIÊN HỢP TÁC QUỐC TẾ TỈNH GIFU

LÝ DƯƠNG (Quê quán: thành phố Nam Xương, tỉnh Giang Tây, Trung Quốc)

Xin chào mọi người. Tôi là Lý Dương.

Tôi đến từ tỉnh Giang Tây (Trung Quốc)- tỉnh có 35 năm mối quan hệ hữu nghị với tỉnh Gifu. Giang Tây là một tỉnh nằm ở phía nam sông Trường Giang của Trung Quốc, có nhiều núi. Ví dụ như núi Lư Sơn được mệnh danh là “nữ hoàng thế giới”, núi Long Hồ là thánh địa của Đạo giáo, núi Tam Thanh là di sản thế giới được UNESCO công nhận, núi La Tiêu được cho là cái nôi của cuộc cách mạng Trung Quốc và núi Võ Công là nơi cắm trại nổi tiếng, v.v. Ngoài ra, tỉnh Giang Tây còn nổi tiếng là nơi sản xuất đồ gốm.

Tôi đã từng học đại học chuyên ngành tiếng Nhật. Càng học tiếng Nhật thì tôi càng yêu thích văn hóa Nhật Bản. Lòng tôi luôn mong ước lúc nào đó được đến Nhật để trải nghiệm văn hóa Nhật Bản. Sau khi tốt nghiệp đại học, tôi đã từng đến Nhật công tác. Chuyến đi chỉ 1 tháng thôi nhưng tôi đã cảm nhận được sự chăm chỉ, lòng hiếu khách của người Nhật,... Những kinh nghiệm trong 1 tháng đó đã trở thành kỷ niệm quan trọng trong cuộc đời của tôi.

Với cơ hội tham gia chương trình JET lần này, tôi mong muốn có thể học được thật nhiều điều liên quan đến văn hóa Nhật Bản và cũng có thể giới thiệu đến mọi người văn hóa Trung Quốc. Tôi sẽ nỗ lực hết mình cho mối quan hệ hữu nghị và sự hiểu biết lẫn nhau giữa Trung Quốc- Nhật Bản. Để mối quan hệ hữu nghị Trung Quốc- Nhật Bản phát triển hơn nữa, tôi sẽ cố gắng làm tốt công việc hiện tại.

Xin mọi người giúp đỡ tôi!



AGNE VEGELYTE (Quê quán: Lithuania)

Labas! (Xin chào) Xin chào mọi người! Tôi là Agne.

Tôi rất vui vì từ tháng 8 này, tôi có thể giới thiệu về Lithuania- quê hương của tôi, đất nước còn ít được biết đến ở Nhật Bản với tư cách là nhân viên hợp tác quốc tế.

Quê của tôi ở Utene- một thành phố của Lithuania có dân số ít hơn 30 nghìn người. Tuy nhiên, sau khi tốt nghiệp cấp 3, tôi đã chuyển đến thủ đô Vilnius để học đại học, rồi sống lâu dài ở đó. Khu phố cổ Vilnius là con phố đẹp đã được UNESCO công nhận là di sản văn hóa thế giới. Chuyên ngành ở đại học của tôi là tiếng Nhật. Vì thế, tôi học tiếng Nhật, cổ văn, lịch sử, văn hóa Nhật Bản.

Ngoài ra, vào năm 4 đại học, tôi đã đến Nhật lần đầu tiên để tham gia chương trình trao đổi sinh viên 1 năm. Nhật Bản có thiên nhiên tươi đẹp, trị an tốt, cơm ngon nhưng tôi cảm kích nhất với sự hiền lành, ấm áp của người Nhật.

Đến bây giờ, thời gian tôi sống ở Nhật là khoảng 5 năm nhưng đây là lần đầu tiên tôi đến tỉnh Gifu nên tôi rất hào hứng tận hưởng nhịp sống chậm rãi bao trùm trong thiên nhiên tươi đẹp. Lithuania không có núi, là một trong những quốc gia bằng phẳng nhất thế giới nên gần như mỗi ngày tôi đều lên tầng 20 của Tòa nhà hành chính tỉnh Gifu ngắm cảnh sắc của các ngọn núi xung quanh từ hành lang của đài quan sát. Tôi thấy rất thú vị vì có thể nhìn thấy những cảnh sắc khó có thể thấy được ở Lithuania.

Tôi mong muốn có thể giao lưu được với mọi người ở tỉnh Gifu và học được nhiều điều về văn hóa, lịch sử, lễ hội của tỉnh Gifu. Xin đừng ngại bắt chuyện với tôi nếu nhìn thấy tôi đâu đó ở Gifu nhé. Xin mọi người giúp đỡ tôi!



LỜI CHÀO TẠM BIỆT CỦA GIEDRĖ DULSKAITĖ (NHÂN VIÊN HỢP TÁC QUỐC TẾ NGƯỜI LITHUANIA)

Xin chào mọi người! Thấm thoát đã 2 năm kể từ khi tôi đến làm việc tại tỉnh Gifu.

Tôi xin được chân thành cảm ơn mọi người ở tỉnh Gifu đã quan tâm, giúp đỡ tôi trong 2 năm qua. Đây là 2 năm tràn đầy kỷ niệm vì tôi đã được gặp gỡ nhiều người, học được nhiều thứ tại tỉnh Gifu. Trong 2 năm này, tôi đã tham gia nhiều sự kiện khác nhau, đã cảm nhận được mối dây kết nối đậm sâu giữa tỉnh Gifu và Lithuania.

Tôi đã tham gia nhiều hoạt động, trước hết phải kể đến là sự kiện “Lithuania NOW” nhằm giới thiệu rộng rãi về Lithuania, rồi đến sự kiện “Yaotsu Kaziuko” được tổ chức tại thị trấn Yaotsu, các lớp học văn hóa được tổ chức tại nhiều nơi trong tỉnh Gifu. Thông qua các hoạt động này, tôi nghĩ rằng bản thân mình đã có những hoạt động giao lưu rất ý nghĩa về văn hóa và lịch sử của Lithuania.

Tôi xin được gửi lời cảm ơn chân thành đến quý vị đã tham gia các sự kiện này. Tôi mong ước mối dây liên kết giữa tỉnh Gifu và Lithuania ngày càng bền chặt hơn nữa.

Tôi mong sẽ quay trở lại tỉnh Gifu vào một lúc nào đó. Vì thế, xin cho tôi được nói “Hẹn gặp lại” thay cho câu “Tạm biệt”. Iki pasimatymo! (Hẹn gặp lại nhé!)





[Y TẾ NHẬT BẢN VÀ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI]

Những khó khăn của người nước ngoài về y tế

Theo “Báo cáo điều tra cơ bản đối với người nước ngoài sống tại Nhật Bản vào năm 2021” của Cục Quản lý Xuất nhập cảnh về “Những khó khăn khi khám và chữa bệnh tại bệnh viện” thì tỉ lệ khá cao cho rằng “Không biết nên đi khám tại bệnh viện nào” (22.8%), “Không thể truyền tải chính xác triệu chứng tại bệnh viện” (22.8%).

Ngoài ra, kết quả điều tra theo tư cách lưu trú cho thấy, 40.3% tư cách lưu trú “du học” trả lời “Không biết nên đi khám tại bệnh viện nào”, cao hơn so với các tư cách lưu trú khác. Người nước ngoài có thời gian sinh sống tại Nhật Bản ngắn thì có xu hướng gặp khó khăn về y tế tại Nhật Bản hơn. Từ kết quả của báo cáo điều tra có thể thấy “những khó khăn liên quan đến y tế” của người nước ngoài sống tại Nhật Bản có nguyên nhân chính là “thiếu thông tin liên quan đến bệnh viện” và “rào cản ngôn ngữ”.

(Nguồn: “Báo cáo điều tra cơ bản đối với người nước ngoài sống tại Nhật năm 2021”- Cục Quản lý Xuất nhập cảnh)

Những nỗ lực dành cho bệnh nhân người nước ngoài

Chính phủ đã tập hợp “Chính sách mang tính tổng hợp để tiếp nhận và cùng chung sống với nhân lực người nước ngoài” và đang tiến hành chuẩn bị cơ chế để bệnh nhân người nước ngoài có thể an tâm khám và chữa bệnh tại mọi khu vực cư trú trong bối cảnh người nước ngoài tại Nhật đang tiếp tục gia tăng.

Đồng thời, những giới hạn nhập cảnh do COVID-19 đã được tháo gỡ, khách du lịch người nước ngoài dự kiến sẽ tăng lên, chính phủ cũng đang nỗ lực để chuẩn bị môi trường mà du khách nước ngoài đến thăm Nhật Bản có thể an tâm khám và chữa bệnh khi cần thiết.

Một trong những nỗ lực này là Bộ Lao động và Phúc lợi cùng Cục du lịch đã tập hợp và công khai danh sách “Các cơ sở y tế tiếp nhận bệnh nhân người nước ngoài” với mục đích là nâng cao dịch vụ hành chính và bệnh viện, nâng cao sự tiện lợi cho bệnh nhân. Tại tỉnh Gifu hiện nay đã được công bố 53 bệnh viện.

“Cơ sở y tế tiếp nhận bệnh nhân người nước ngoài” là bệnh viện được chính quyền địa phương xác định là đáp ứng đầy đủ yêu cầu trong số các bệnh viện muốn hợp tác khám và điều trị cho bệnh nhân người nước ngoài.

Xem danh sách tổng hợp “Các cơ sở y tế tiếp nhận bệnh nhân người nước ngoài” từ mã QR bên phải. ➡



Giới thiệu website hữu ích khi khám chữa bệnh bằng tiếng nước ngoài

Có thể tra cứu cơ sở y tế mà người nước ngoài có thể khám chữa bệnh theo khu vực hoặc ngôn ngữ trên website của Cục du lịch thuộc chính phủ Nhật Bản (JNTO).

Thêm vào đó, trên website này, ngoài thông tin “khu vực”, “khoa điều trị” có thể tra cứu được cả những thông tin như có thể sử dụng được thẻ tín dụng hay không,... Ngoài ra, các thông tin hữu ích khi khám và chữa bệnh tại Nhật Bản như “cách thức khám bệnh tại các cơ sở y tế”, “việc mua bảo hiểm du lịch nước ngoài”,v.v. cũng được công khai.

Dù đi du lịch sang địa phương khác cũng có thể an tâm sử dụng website lúc khẩn cấp. Mong các bạn sử dụng hiệu quả công cụ tra cứu này!



 全国健康保険協会 岐阜支部
協会けんぽ

Có thể lựa chọn xem thông tin liên quan đến bảo hiểm y tế trên website Kyoukai Kenpo





bảng 5 ngôn ngữ như tiếng Nhật, tiếng Anh, v.v.

岐阜支部マスコットキャラクター





LỄ ĐĂNG QUANG CỦA VUA CHARLES III (VƯƠNG QUỐC ANH)

Ngày 6 tháng 5 năm 2023, tại nước Anh đã diễn ra một sự kiện mang tính lịch sử. Đó là lễ đăng quang. Lễ đăng quang là lễ dành cho người được chọn làm vua lần đầu đội vương miện quốc vương và thông báo chính thức cho trong và ngoài nước về việc lên ngôi trị vì của mình. Nữ hoàng Elizabeth II - người được biết đến là vị nữ hoàng trị vì dài nhất trong lịch sử với 70 năm đã băng hà vào tháng 9 năm ngoái lúc 96 tuổi. Khi Elizabeth II băng hà thì thái tử Charles được nối ngôi và trở thành vua Charles III. Tuy nhiên, phải mất nhiều thời gian để chuẩn bị cho lễ đăng quang này. Ngoài ra, người dân nước Anh cũng phải tưởng niệm vị vua cũ vừa băng hà của mình. Vì thế, cũng không lạ thường gì khi lễ đăng quang được tổ chức vào năm tiếp theo. Ví dụ như cha của nữ hoàng Elizabeth II - vua George VI đã băng hà vào năm 1952 nhưng lễ đăng quang của nữ hoàng Elizabeth II được tổ chức vào năm 1953.

Trong lịch sử nước Anh đã có 2 vị vua mang tên "Charles" nên vương hiệu của quốc vương hiện tại là Charles III. Ở nước Anh, vợ/ chồng của quốc vương được gọi là "vương hậu" hoặc "hoàng thân". Vì không phải là quốc vương nên họ không phải là hoàng đế hay nữ hoàng. Ví dụ như chồng của nữ hoàng Elizabeth II được gọi là hoàng thân Philip. Vợ của vua Charles III được gọi là vương hậu Camilla.

Tại lễ đăng quang, những đồ vật truyền thống biểu tượng cho quyền lực (regalia) sẽ được sử dụng. Đó là những thứ tượng trưng cho quyền lực của hoàng thất như vương miện, quyền trượng, v.v.

Người đứng đầu của giáo hội Anh giáo là quốc vương nên lễ đăng quang cũng sẽ được tổ chức tại nhà thờ. Ví dụ, Tổng giám mục Canterbury đã trao vương miện cho vua Charles III. Vương miện có tên là "vương miện Thánh Edward" được chế tác vào năm 1661. Sau lễ đăng quang, vương miện được đức vua sử dụng là một vương miện khác, mang tên "vương miện hoàng gia" được chế tác vào năm 1838. Vương hậu Camilla đã đội vương miện được chế tác cho vương hậu Mary đội vào lễ đăng quang của quốc vương George V vào năm 1911. Vương hậu Mary là bà nội của nữ hoàng Elizabeth II.

Vợ chồng quốc vương đã di từ cung điện Buckingham đến cung điện Westminster bằng xe ngựa được sử dụng trong lễ kỷ niệm 60 năm trị vì của nữ hoàng Elizabeth II vào năm 2012. Lúc quay về, vợ chồng quốc vương đi trên chiếc xe ngựa vàng ròng (The Gold State Coach). Chiếc xe ngựa này được chế tác vào năm 1762 và được sử dụng tại mọi lễ đăng quang từ năm 1831. Sau khi quay lại cung điện Buckingham, họ đứng trên ban công nổi tiếng để chào đón đồng người dân đến chúc mừng.



GỬI ĐẾN CÁC BẠN ĐANG CÓ KHOẢN VAY ĐẶC BIỆT NHƯ KHOẢN VAY TỪ CÁC QUỸ NHỎ KHẨN CẤP DO SỰ BÙNG PHÁT CỦA COVID-19

Để giúp đỡ những người gặp khó khăn về tiền bạc do dịch COVID-19 lan rộng, chính phủ Nhật đã thông qua Hiệp hội Phúc lợi Xã hội của các địa phương cho những người đăng ký được vay tiền theo "Quỹ nhỏ khẩn cấp" hay "Quỹ hỗ trợ tổng hợp". Các khoản vay này bắt đầu đến kỳ hạn phải hoàn trả.

- Tùy ngày vay, quỹ vay mà ngày bắt đầu trả khoản vay sẽ khác nhau.
- Đến ngày quy định, nếu không hoàn trả khoản vay sẽ phát sinh tiền lãi.
- Có trường hợp không phải hoàn trả sau khi làm đơn (đối với trường hợp người vay và chủ hộ được miễn thuế thị dân)
 - *Muốn biết có thuộc đối tượng được miễn thuế thị dân hay không thì xin liên hệ với ủy ban tại nơi bạn đang sinh sống.
- Nếu khó khăn trong việc hoàn trả, xin hãy trao đổi với Hiệp hội Phúc lợi Xã hội của địa phương mà bạn đã nhận khoản vay.

Liên quan đến quỹ vay đặc biệt, xin hãy trao đổi với Hiệp hội Phúc lợi Xã hội tỉnh Gifu. Trong trường hợp đã đến ngày quy định phải trả tiền nhưng không thể trả được thì điều quan trọng là đừng lo âu một mình mà hãy tìm sự hỗ trợ từ những người xung quanh. Các Hiệp hội Phúc Lợi Xã hội có các hoạt động hỗ trợ cuộc sống toàn diện. Xin đừng ngại trao đổi!

NƠI TƯ VẤN DÀNH CHO NGƯỜI ĐANG SỐNG TẠI TỈNH GIFU

Hiệp hội Phúc lợi Xã hội tỉnh Gifu Điện thoại: 058-201-2100 (từ 9:00 đến 17:00 vào ngày thường)
Có thể tiếp nhận tư vấn bằng nhiều thứ tiếng. Nếu bạn không biết tiếng Nhật cũng có thể an tâm trao đổi.



Đối với các bạn đã chuyển chỗ ở

Hãy nộp "Đơn trình báo thay đổi địa chỉ- họ tên" cho Hiệp hội Phúc lợi Xã hội tại địa phương nếu bạn thay đổi địa chỉ vì lý do chẳng hạn như chuyển nhà hoặc bạn đổi họ tên. Nếu không nộp đơn này thì những thông báo quan trọng về việc trả tiền sẽ không được chuyển tới. Vì thế, nhất định hãy nộp đơn trình báo.

Đối với các bạn đang gặp khó khăn trong cuộc sống

Tại tỉnh Gifu, mỗi địa phương đều có Quỹ tư vấn. Các chuyên gia tư vấn sẽ lắng nghe câu chuyện và tư vấn cho bạn. Xin xem chi tiết tại website Cửa sổ Tư vấn Hỗ trợ tỉnh Gifu. ➔

Nếu cần tư vấn bằng tiếng nước ngoài, xin liên hệ Trung tâm tư vấn người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh Gifu (nằm bên trong Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu).

Điện thoại: 058-263-8066 (từ 9:30 đến 16:30 vào ngày thường)



Được phát hành biên tập bởi

(tổ chức công) Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu (viết tắt GIC)

〒500-8875 tầng 2 tòa nhà Gifu Chunichi biru, Gifu shi Yanagase doori 1-12
TEL 058-214-7700 FAX 058-263-8067
E-mail gic@gic.or.jp Trang web https://www.gic.or.jp
Thời gian làm việc Mở cửa thứ 2~thứ 6 9:30~18:00
Ngày nghỉ thứ 7, ngày lễ, nghỉ tết đầu/cuối năm
Ngôn ngữ có thể hỗ trợ tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog, tiếng Việt

Ngày phát hành tạp chí

ngày 1/11/2023
(1 năm phát hành 3 số tháng 7, tháng 11, tháng 2)

